



Aerenzdallgemeng



GEMENGEBUET

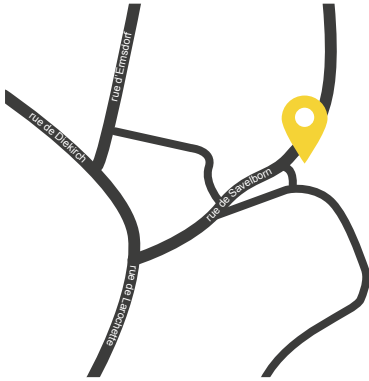
N°4 2018

Table des matières

Inhaltsverzeichnis

Informations utiles / Nützliche Informationen	4 - 5
Séances du conseil communal / Gemeinderatssitzungen	6 - 12
8 novembre 2018 / 8. November 2018	6 - 9
17 décembre 2018 / 17. Dezember 2018	10 - 12
Avis au public	13
Budget 2019	14 - 17
Divers	18 - 31
Élections européennes	18
État Civil	19
Zeitungsartikel	20
Gemengenarchiv	21
Dampmelder	24 - 25
Chiens / Hunde	26
Parking	27
Déchets encombrants / Sperrmüll	28
Service Krank Kanner Doheem	30 - 31
Manifestations / Veranstaltungen	33
Wat war doruechter lass ?	34 - 38
Op Besuch beim Grand-Duc	34 - 35
Gemengeniessen	36
Generalversammlung Musek	37
Generalversammlung Steeëner Sängerfrënn	38
Generalversammlung Iermsdrëfer Club des Jeunes a Fliedermais	38
Chantiers de la Commune / Baustellen in der Gemeinde	41 - 48
Waasserbaseng Steeën	41
Waasserbaseng Op Fiirtchen	41
Chantier Suewelbuer	42 - 43
Chantier Aerenzdallschull	44 - 46
Renaturéierung Wäiss Aerenz Medernach	47 - 48
Calendrier déchets / Abfallkalender	49 - 50

Administration communale Gemeindeverwaltung



Maison communale Rathaus

26, rue de Savelborn
L-7660 Medernach

Tel.: 83 73 02 - 1
Fax: 87 96 65

secretariat@aerenzdall.lu
www.aerenzdall.lu



Secrétariat

Monique Glesener

secrétaire communal

Tél.: 83 73 02 - 20
monique.glesener@aerenzdall.lu

Jules Nosbusch

rédacteur-stagiaire, secrétariat et état civil

Tél.: 83 73 02 - 24
jules.nosbusch@aerenzdall.lu

Heures d'ouverture:

Lundi à vendredi de 08h00 - 12h00 et de 14h00 - 17h00

Bureau de la population

Christiane Brucher-Thilmany

employée au bureau de la population

Tél.: 83 73 02 - 25
christiane.brucher@aerenzdall.lu

Melanie Elsen

*rédacteur-stagiaire, bureau de la population
et service enseignement*

Tél.: 83 73 02 - 29
melanie.elsen@aerenzdall.lu

Heures d'ouverture:

Lundi à vendredi de 08h00 - 12h00 et de 14h00 - 17h00
Nocturne tous les jeudis jusqu'à 19h00

Recette communale

Tim Steffes

receveur communal

Tél.: 83 73 02 - 22
tim.steffes@aerenzdall.lu

Heures d'ouverture:

Lundi à vendredi de 08h00 - 12h00 et de 14h00 - 17h00

Informations utiles

Nützliche Informationen

Service technique

Bob Welter

ingénieur-technicien

Tél.: 83 73 85 - 22

Gsm : 621 49 81 98

bob.welter@aerenzdall.lu

Bureau : 23, Gilsduerferstrooss à Ermsdorf

Heures d'ouverture:

Uniquement sur rendez-vous

Service forestier

Tom Scholtes

préposé forestier

Tél.: 83 73 02 - 23

tom.scholtes@anf.etat.lu

Bureau : 26, rue de Savelborn à Medernach

Heures d'ouverture:

Lundi à vendredi de 08h00 - 09h00

ou sur rendez-vous

Ouvriers communaux

Marc Michels

Chef ouvrier

Tél.: 691 83 73 21

marc.michels@aerenzdall.lu

Léonard Wies

Chef ouvrier

Tél.: 691 83 73 85

Mirnes Babacic

Tél.: 621 83 73 28

Roger Gros

Tél.: 691 83 73 87

Jean-Michel Lardennois

Tél.: 621 83 73 25

Claude Müller

Tél.: 691 83 73 23

Cindy Paladino - Colling

Tél.: 691 83 73 24

Fernando Rocha Felix

Tél.: 691 83 73 83

Conny Schickes

Tél.: 621 83 73 26

Ken Thinnés

Responsable bâtiments

Tél.: 621 83 73 27

Guy Weckering

Tél.: 691 83 73 22

Fränk Welter

Tél.: 691 83 73 89

NOVEMBRE
NOVEMBER

8

Séance publique / Öffentliche Sitzung

Date de l'annonce publique : 31 octobre 2018
 Öffentliche Bekanntgabe : 31. Oktober 2018

Date de la convocation des conseillers : 31 octobre 2018
 Einberufung der Gemeinderäte : 31. Oktober 2018

Présents / Anwesend

M. André Kirschten, bourgmestre ;
 M. Bob Bintz, échevin ;
 M. Jeff Feller, échevin ;
 M. Jean-Pierre Schmit, échevin ;
 M. Daniel Baltes, conseiller communal ;
 M. Claude Hoffmann, conseiller communal ;

M. Eugène Unsen, conseiller communal ;
 M. Francis Ries, conseiller communal ;
 Mme. Carole Vital-Krier, conseiller communal.
 M. Marc Feller, conseiller communal ;
 Mme. Monique Glesener, secrétaire communal.

Absents excusés / Entschuldigt

/

☒ oui / Ja ☒ non / Nein ☐ abstention / Enthaltung

1 Approbation d'un acte notarié

Genehmigung einer notariellen Kaufurkunde

Le conseil communal approuve l'acte notarié du 7 septembre 2018 dressé par devant Maître Urbain Tholl, par lequel le collège échevinal vend à la société « IBB Baugesellschaft mbH » avec siège à Fischbach/ Clervaux deux parcelles sises à Medernach au lieu-dit « rue d'Ermsdorf », restants d'un chemin désaffecté.
 Le prix de vente des deux parcelles, d'une contenance totale de 0,45 ares, est fixé à 20.000 €.

Der Gemeinderat genehmigt eine notarielle Kaufurkunde welche am 7. September 2018 von Notar Urbain Tholl erstellt wurde. Mit dieser Kaufurkunde verkauft der Schöffenrat an die „IBB Baugesellschaft mbH“ mit Sitz in Fischbach/ Clerf zwei Parzellen gelegen in Medernach „rue d'Ermsdorf“, welche Teile eines ehemaligen Kommunalweges sind.
 Die Fläche beider Katasterparzellen beträgt 0,45 Ar, der Verkaufspreis beläuft sich auf insgesamt 20.000 €.

☒ 10 ☒ 0 ☐ 0

2 Approbation d'un acte notarié

Genehmigung einer notariellen Kaufurkunde

L'acte notarié du 7 septembre 2018 dressé par devant Maître Urbain Tholl est approuvé par le conseil communal. Par cet acte, le collège échevinal acquiert sur Monsieur Jeff Magar, domicilié à Manternach, une parcelle sise à Medernach au lieu-dit « Hinter der Kirch » d'une contenance de 3,40 ares au prix total de 120.000 €, ceci dans le but de procéder à l'aménagement d'un parking public à proximité du cimetière à Medernach.

Der Gemeinderat bewilligt eine notarielle Kaufurkunde vom 7. September 2018, erstellt von Notar Urbain Tholl, anhand von welcher der Schöffenrat Herrn Jeff Magar, wohnhaft in Manternach, eine Parzelle gelegen in Medernach am Ort genannt „Hinter der Kirch“ abkauft. Die Parzelle mit einer Gesamtfläche von 3,40 Ar wird zu einem Preis von 120.000 € erworben um einen öffentlichen Parkplatz in der Nähe vom Friedhof anzulegen.

☒ 10 ☒ 0 ☐ 0

3 Approbation d'un compromis de vente

Bewilligung eines Kaufvorvertrages

Le conseil communal approuve un compromis de vente du 26 septembre 2018 par lequel le collège échevinal vend à la société « GICOS Sàrl » de Schiffflange une parcelle de 0,29 ares sise à Medernach au lieu-dit « Dolenberg » au prix de 12.888,89 €.

En outre, le conseil communal décide le déclassement de la même parcelle cadastrale du domaine communal public en domaine communal privé.

Der Gemeinderat genehmigt den Verkaufsvorvertrag vom 26. September 2018 betreffend den Verkauf einer Parzelle von 0,29 Ar gelegen in Medernach „Dolenberg“ an die „GICOS Sàrl“ aus Schiffflingen. Der Verkaufspreis beträgt 12.888,89 €.

Zudem beschließt der Gemeinderat die genannte Parzelle von öffentlichem kommunalen Grund in privaten kommunalen Grund zu deklassieren.

✓ 10 ✗ 0 ○ 0

4 Adaptation du règlement communal sur les bâtisses, les voies publiques et les sites de la commune de la Vallée de l'Ernz

Anpassung der Bauvorschriften (RBVS) aus der Erntalgemeinde

Les modifications ponctuelles du règlement sur les bâtisses, les voies et les sites (RBVS) de la commune de la Vallée de l'Ernz sont adoptées comme suit :

Il s'agit des articles suivants, à savoir :

- L'alinéa 3 de l'article 29 intitulé « Clôtures et aménagements en bordure des limites séparatives » est complété ;
- L'article 36 intitulé « Salubrité et confort » est complété par l'ajoute des deux sous articles libellés comme suit :
 - Article 36.14 « Conduits de fumée et tuyaux d'évacuation des gaz » ;
 - Article 36.15 « Cheminée ».

Das Bautenregmelent (RBVS) der Erntalgemeinde wird wie folgt abgeändert:

Hierbei handelt es sich um folgende Artikel:

- Absatz 3 des Artikels 29 betitelt „Absperrung und Einfassung der Trennlinien“ wird vervollständigt;
- Der Artikel 36, betitelt „Sauberkeit und Komfort“ wird durch folgende Artikel ergänzt:
 - Artikel 36.14 „Rauch- und Gasabzüge“;
 - Artikel 36.15 „Schornsteine“.

✓ 10 ✗ 0 ○ 0

5 Lotissement de terrains conformément aux dispositions de l'article 29 de la loi modifiée du 19 juillet 2004 concernant l'aménagement communal et le développement urbain

Parzellierung mehrerer Grundstücke gemäß Artikel 29 des abgeänderten Gesetzes vom 19. Juli 2004 bezüglich der kommunalen Gestaltung und des urbanen Wachstums

a. Demande du bureau « Best G.O. Sàrl » au nom de la société « Sitop Sàrl »

a. Anfrage eingereicht durch das Büro „Best G.O. Sàrl“ im Namen von der „Sitop Sàrl“

Le conseil communal marque son accord au morcellement d'un fonds sis à Eppeldorf, Rullewee, en vue de la création de 4 parcelles distinctes.

Der Gemeinderat stimmt der Neu Parzellierung eines Grundstückes, gelegen in Eppeldorf, Rullewee bezüglich der Schaffung von 4 einzelnen Parzellen zu.

✓ 10 ✗ 0 ○ 0

b. Demande du bureau « Best G.O. Sàrl » au nom de la société « IBB Baugesellschaft mbH »

Le morcellement de deux fonds sis à Medernach, rue de Savelborn en vue de la création de 4 parcelles distinctes est accordé.

b. Anfrage eingereicht vom Büro „Best G.O. Sàrl“ im Namen von der „IBB Baugesellschaft mbH“

Die Parzellierung von zwei Grundstücken in Medernach, rue de Savelborn bezüglich der Schaffung von 4 einzelnen Parzellen wird genehmigt.

✓ 10 ✗ 0 ○ 0

Délibération au sujet de la mise en œuvre projetée par le Ministère du Développement durable et des Infrastructures - MDDI pour la construction de la piste cyclable PC5

6

Le conseil communal demande que les travaux d'aménagement de la connexion manquante de la piste cyclable PC5 Medernach-Ermsdorf entre Medernach et Ermsdorf soient exécutés prioritairement, vu que l'exécution de ces travaux se retarde depuis une dizaine d'années au moins.

Il propose cependant une variante pour le tracé prévu par le PST en proposant un tracé alternatif pour la connexion manquante de la piste PC5 existante en provenance de la localité de Larochette et en direction d'Ermsdorf, jusqu'à la bifurcation avec la RN14.

Le conseil communal propose en outre au Gouvernement d'analyser l'opportunité pour l'aménagement d'une connexion supplémentaire de la piste cyclable PC5 entre la commune de la Vallée de l'Ernz et la commune adjacente de Nommern par l'aménagement de l'ancien tracé du chemin de fer à voie étroite (« Jangeli »). Un atout ou l'avantage majeur de cette connexion serait la liaison de la piste cyclable PC5 avec le réseau ferroviaire national, d'autant plus que la gare des CFL la plus proche se trouve dans la commune de Nommern, au village de Cruchten. Des pourparlers ont été menés à cet égard avec la commune de Nommern au niveau des deux collègues échevinaux.

Beschlussfassung betreffend den Bau eines Fahrradweges „PC5“, Umsetzung durch das Ministerium für nachhaltige Entwicklung und Infrastruktur (MDDI)

Da sich die Arbeiten der öffentlichen Fahrradpiste PC5 Medernach-Ermsdorf zwischen Medernach und Ermsdorf bereits seit mehreren Jahren verzögern, beantragt der Gemeinderat die prioritäre Ausführung der fehlenden Verbindung der Fahrradpiste.

Weiterhin unterbreitet der Gemeinderat den Vorschlag eines alternativen Verlaufes für die Anbindung bis hin zur Gabelung mit der RN14, des bestehenden Radweges PC5, welcher von Larochette aus in Richtung Ermsdorf führt.

Des Weiteren schlägt der Gemeinderat der Regierung vor, die Möglichkeit der Einrichtung einer weiteren Verbindung des Radweges PC5 zwischen der Ernztalgemeinde und der angrenzenden Gemeinde Nommern über die frühere Eisenbahnstrecke („Jangeli“) zu erwägen. Ein Vorteil dieser Verbindung wäre die Anbindung des Radweges PC5 mit dem nationalen Eisenbahnnetz, da sich der nächstgelegene Bahnhof in Cruchten, Gemeinde Nommern, befindet. Diesbezüglich wurden bereits Besprechungen zwischen den Schöffenkollegien der betroffenen Gemeinden geführt.

✓ 10 ✗ 0 ○ 0

7

Modifications budgétaires ordinaires No 4/2018

Le conseil communal décide de modifier différents articles du budget ordinaire de l'exercice 2018 en votant des crédits supplémentaires d'un montant total de 65.219,96 €.

Abänderung des ordentlichen Haushaltes N° 4/2018

Der Gemeinderat beschließt verschiedene Artikel im ordentlichen Gemeindehaushalt des Jahres 2018 abzuändern. Zusätzliche Kredite in Gesamthöhe von 65.219,96 € werden votiert.

✓ 10 ✗ 0 ○ 0

8 novembre 2018

8. November 2018

Création (maintien) d'un poste de salarié à tâche principalement manuelle

8

Le conseil communal décide de créer un poste d'ouvrier communal dans la carrière C (ouvrier à tâche principalement manuelle) lequel sera rémunéré suivant le contrat collectif des ouvriers de l'Etat en raison du remplacement d'un ouvrier communal qui fera valoir son droit à la retraite au début de l'année 2019.

Schaffung (Beibehaltung) eines Arbeiterpostens

Da ein Gemeindearbeiter Anfang des Jahres 2019 in Rente gehen wird, beschließt der Gemeinderat einen Arbeiterposten der Laufbahn C des Staatsarbeiterkollektivvertrages zu schaffen, um den Posten neu besetzen zu können.

✓ 10 ✗ 0 ○ 0

Approbation d'un contrat de travail à durée déterminée comme chargée de cours dans l'enseignement fondamental (année scolaire 2018/2019)

9

Le conseil communal approuve le contrat de travail à durée déterminée conclu en date du 17 septembre 2018 avec Madame Marie-Jeanne Aust, épouse Schmitz, engagée comme chargée de cours dans l'enseignement fondamental de l'Aerenzdallschull, cycle 1 précoce à Ermsdorf pour l'année scolaire 2018/2019 afin d'assurer la surveillance et l'accueil des élèves entre 7h30 et 8h00 le matin avant le début des cours.

Genehmigung eines befristeten Arbeitsvertrags als Lehrbeauftragte in der Grundschule (Schuljahr 2018/2019)

Der Gemeinderat genehmigt den befristeten Arbeitsvertrag vom 17. September 2018 mit Frau Marie-Jeanne Schmitz-Aust. Frau Aust wird im Schuljahr 2018/2019 als Lehrbeauftragte in der Grundschule „Aerenzdallschull“ im Zyklus 1, Vorschule in Ermsdorf für die Aufsicht der Schüler vor Schulbeginn zwischen 7:30 und 8:00 Uhr morgens zuständig sein.

✓ 10 ✗ 0 ○ 0

DÉCEMBRE
DEZEMBER
17

Séance publique / Öffentliche Sitzung

Date de l'annonce publique : 11 décembre 2018
Öffentliche Bekanntgabe : 11. Dezember 2018

Date de la convocation des conseillers : 11 décembre 2018
Einberufung der Gemeinderäte : 11. Dezember 2018

Présents / Anwesend

M. André Kirschten, bourgmestre ;
M. Bob Bintz, échevin ;
M. Jeff Feller, échevin ;
M. Jean-Pierre Schmit, échevin ;
M. Daniel Baltes, conseiller communal ;
M. Claude Hoffmann, conseiller communal ;

M. Eugène Unsen, conseiller communal ;
M. Francis Ries, conseiller communal ;
Mme. Carole Vital-Krier, conseiller communal.
M. Marc Feller, conseiller communal ;
Mme. Monique Glesener, secrétaire communal.

Absents excusés / Entschuldigt

/

☒ oui / Ja ☒ non / Nein ☐ abstention / Enthaltung

1 Approbation du budget rectifié 2018

Genemigung des berechtigten Gemeindehaushalts des Jahres 2018

Le conseil communal arrête le budget rectifié de l'exercice 2018.

Der Gemeinderat genehmigt den rektifizierten Gemeindehaushalt des Jahres 2018.

☒ 10 ☒ 0 ☐ 0

2 Approbation du budget 2019

Genehmigung des Gemeindehaushaltes 2019

Le conseil communal approuve le budget de l'exercice 2019.

Der Gemeindehaushalt des Jahres 2019 wird vom Gemeinderat genehmigt.

☒ 10 ☒ 0 ☐ 0

3 Approbation du devis pour la construction d'un chemin forestier

Genehmigung eines Kostenvoranschlages für den Bau eines Forstweges

L'Administration de la nature et des forêts, Arrondissement Centre-Est a dressé en date du 27 novembre 2018 un devis et détail estimatif au montant de 70.200 € pour la construction d'un chemin forestier au lieu-dit « Langen Haedboesch » à Stegen sur une longueur de 400 mètres, lequel est approuvé par le conseil communal.

Die Natur- und Forstverwaltung, Bezirk Zentrum-Ost hat am 27. November 2018 einen Kostenvoranschlag in Höhe von 70.200 € für den Bau eines 400 Meter langen Forstweges in Stegen am Ort genannt „Langen Haedboesch“ ausgearbeitet, welcher vom Gemeinderat genehmigt wird.

☒ 9 ☒ 1 ☐ 0

Décision d'adhésion au projet de la réorganisation de la collecte publique du SIEDEC

4

Le conseil communal décide d'adhérer au projet de la réorganisation de la collecte publique conformément aux modalités ayant été arrêtées par le comité du SIEDEC en son assemblée du 9 juillet 2018.

Le public sera informé en temps utile des nouvelles dispositions.

Beschlussfassung zur Teilnahme am Projekt für die Umstrukturierung der öffentlichen Abfallsammlung des SIEDEC

Der Gemeinderat beschließt, am Projekt für die Umstrukturierung der öffentlichen Abfallsammlung des Syndikats SIEDEC teilzunehmen, gemäß den am 9. Juli 2018 vom Vorstand des SIEDEC festgehaltenen Richtlinien. Die Einwohner werden zu gegebenem Zeitpunkt über die anstehenden Änderungen informiert.

✓ 10 ✗ 0 ○ 0

Lotissement de terrains conformément aux dispositions de l'article 29 de la loi modifiée du 19 juillet 2004 concernant l'aménagement communal et le développement urbain

5

Le conseil communal approuve le morcellement d'un fonds sis à Medernach, rue de Diekirch, sollicité par l'association momentanée « Am Millewee » de Diekirch en vue de la création de 4 parcelles distinctes pour la construction de 4 maisons jumelées.

Parzellierung mehrerer Grundstücke gemäß Artikel 29 des abgeänderten Gesetzes vom 19. Juli 2004 bezüglich der kommunalen Gestaltung und des urbanen Wachstums

Auf Anfrage der Gesellschaft „Am Millewee“ aus Diekirch, genehmigt der Gemeinderat die Neu Parzellierung eines Grundstücks gelegen in Medernach, rue de Diekirch um auf 4 einzelnen Parzellen 4 Einfamilienhäuser errichten zu können.

✓ 10 ✗ 0 ○ 0

Accord du conseil communal en vue d'obtenir l'autorisation pour ester en justice

6

Le conseil communal autorise le collège échevinal d'ester en justice un résident en matière de bâtisses non autorisés par le bourgmestre.

Einwilligung des Gemeinderates ein Gerichtsverfahren einzuleiten

Der Gemeinderat bevollmächtigt den Schöffenrat im Rahmen eines nicht genehmigten Bauprojektes ein Gerichtsverfahren gegen einen Einwohner der Ernztalgemeinde einzuleiten.

✓ 10 ✗ 0 ○ 0

Résiliation avant terme d'un contrat de bail pour la location d'un emplacement au parking « Op der Lann » à Medernach

7

Le conseil communal marque son accord à la résiliation avant terme du contrat de bail du 14 décembre 2016 conclu avec Monsieur Eugène Unsen de Medernach concernant la location d'un emplacement dans le parking couvert « Op der Lann » à Medernach. La résiliation prend effet au 1^{er} novembre 2018.

Vorzeitige Kündigung eines Mietvertrags für einen Parkplatz in Medernach « Op der Lann »

Der Gemeinderat äußert sein Einverständnis zu der frühzeitigen Auflösung des Mietvertrags vom 14. Dezember 2016 mit Herrn Eugène Unsen aus Medernach bezüglich der Miete eines Stellplatzes im unterirdischen Parkplatz „Op der Lann“ in Medernach. Die Auflösung gilt ab dem 1. November 2018.

✓ 10 ✗ 0 ○ 0

Affaires de personnel : prolongation du service provisoire d'un fonctionnaire communal

8

Le conseil communal décide de prolonger le service provisoire de Madame Melanie Elsen, rédacteur au bureau de la population, jusqu'au 31 décembre 2019 pour qu'elle puisse se soumettre à l'examen de fin de formation spéciale auquel l'intéressée n'a pas pu se soumettre avant l'expiration de son service provisoire au 1^{er} janvier 2019.

Personalangelegenheiten: Verlängerung der Probezeit eines Gemeindebeamten

Da sich Frau Melanie Elsen, Redakteur, nicht vor dem Ablauf ihrer Probezeit am 1. Januar 2019 dem praktischen Teil Ihres Abschlussexamens in der Karriere des Redakteurs stellen konnte, gewährt der Gemeinderat eine Verlängerung der Probezeit bis zum 31. Dezember 2019.

☒ 10 ☒ 0 ☐ 0
Cadeau d'adieu/ d'anniversaire pour le personnel communal

9

Pour les remercier de leurs bons et loyaux services, le conseil communal décide unanimement d'allouer un cadeau à:

- Monsieur Manuel Moreira Gomes Pereira, occupé comme ouvrier forestier depuis 25 ans au sein du triage forestier de la commune de la Vallée de l'Ernz ;
- Monsieur Luc Kirsch, occupé comme ouvrier communal pendant 6 ans au service de la commune de la Vallée de l'Ernz étant donné qu'il quitte la commune au 1^{er} janvier 2019.

Abschiedsgeschenke / Jubiläumsgeschenke für das Gemeindepersonal

Als Dank für ihre treuen und loyalen Dienste beschließt der Gemeinderat den folgenden Mitarbeitern ein Geschenk zu überreichen:

- Herr Manuel Moreira Gomes Pereira, Forstarbeiter, für 25 Jahre Dienst;
- Herr Luc Kirsch, Gemeinderabeiter seit 6 Jahren im Dienst der Ernztalgemeinde, welcher die Ernztalgemeinde am 1. Januar 2019 verlässt.

☒ 10 ☒ 0 ☐ 0
Demandes de subsides

10

Un don d'un montant de 50 € est accordé par le conseil communal à l'association « National Liberation Memorial asbl » à l'occasion de la célébration du 74^e anniversaire de commémoration de la Bataille sur les Ardennes en date du 16 décembre 2018.

Subsidiengesuche

Im Rahmen der 74. Gedenkfeier der Ardennenoffensive am 16. Dezember 2018 gewährt der Gemeinderat der Vereinigung „National Liberation Memorial asbl“ einen Zuschuss in Höhe von 50 €.

☒ 10 ☒ 0 ☐ 0
Approbation de titres de recette

11

Le conseil communal approuve des titres de recettes pour l'exercice 2018 s'élevant à un montant total de 109.806,60 €.

Genehmigung von Einnahmeerklärungen

Verschiedene Einnahmebescheide für das Jahr 2018 über einen Gesamtbetrag von 109.806,60 € werden gutgeheißen.

☒ 10 ☒ 0 ☐ 0



Publications en vertu de l'article 82 de la loi communale modifiée du 13 décembre 1988

1. Règlement sur les bâtisses, les voies et les sites

Il est porté à la connaissance du public que par délibération du 8 novembre 2018, le conseil communal a modifié le règlement sur les bâtisses, les voies publiques et les sites (RBVS) de la commune de la Vallée de l'Ernz.

Cette décision a été publiée et affichée en date du 16 novembre 2018 dans la commune. Le règlement est devenu obligatoire trois jours après cette publication par voie d'affiche.

2. Lotissement de terrains

Il est porté à la connaissance du public qu'en sa séance du 17 décembre 2018, le conseil communal a marqué son accord au lotissement (morcellement) d'un fonds sis à Medernach, 7, rue de Diekirch, présenté par l'association momentanée « Am Millewee » avec siège au rond point Fridhaff à L-9209 Diekirch en vue de la création de 4 parcelles distinctes pour la construction de 4 maisons jumelées.

La décision a été publiée et affichée en date du 21 décembre 2018 dans la commune. Le règlement est devenu obligatoire trois jours après cette publication par voie d'affiche. Le collège échevinal,



André Kirschten, *bourgmestre* ;
Bob Bintz, Jeff Feller et Jean-Pierre Schmit, *échevins*.



Le budget extraordinaire pour l'année 2019 prévoit entre autre les dépenses majeures suivantes :

Im außerordentlichen Kapitel des Gemeindehaushaltes 2019 sind unter anderem die folgenden größere Ausgaben vorgesehen:

Services généraux des administrations publiques

Coordination administrative

Nouveau site internet communal	3.500,00 €
Acquisition de mobilier de bureau	5.000,00 €
Acquisition de matériel informatique	5.000,00 €
Acquisition de machines de bureau	5.000,00 €

Coordination technique

Elaboration d'un nouveau plan d'aménagement général	50.000,00 €
Construction d'une nouvelle mairie à Medernach - frais d'études	165.000,00 €
Frais d'études d'infrastructure et d'aménagement	30.000,00 €
Construction d'une nouvelle mairie à Medernach	1.000.000,00 €
Acquisition d'un nouveau système de fermeture pour les bâtiments communaux	25.000,00 €

Opérations concernant des flux financiers

Dotation au fonds de roulement de l'OS commun de Larochette	500,00 €
Total	1.289.000,00 €

Protection sociale

Maisons-relais / Foyers scolaires

Frais d'études d'infrastructure et d'aménagement	600.000,00 €
Construction d'une maison relais et agrandissement de l'école fondamentale	11.000.000,00 €
Renouvellement de la détection d'incendie	25.000,00 €
Acquisition de mobilier pour la maison relais	10.000,00 €
Total	11.635.000,00 €

Affaires économiques

Agriculture

Construction d'un pont sur l'Ernz Blanche	75.000,00 €
Travaux aux chemins ruraux	275.000,00 €

Sylviculture

Construction de chemins forestiers	90.000,00 €
------------------------------------	-------------

Budget 2019

Gemeindehaushalt 2019

Production et distribution de l'électricité

Modification du réseau électrique à Stegen	25.000,00 €
--	-------------

Transports routiers

Autre mobilier	12.500,00 €
Total	477.500,00 €

Protection de l'environnement

Gestion des eaux usées

Aménagement d'un nouveau réseau de canalisations pour eaux usées à Savelborn - frais d'études	30.000,00 €
Transformation du réseau des canalisations à Stegen (CR347)	250.000,00 €
Apport à un syndicat de gestion des eaux usées pour investissements à réaliser	1.445.025,70 €

Diversité biologique

Frais d'études environnementales (écologie, réhabilitation de sites pollués, ...)	75.000,00 €
---	-------------

Gestion des eaux de surface

Mesures régionales pour réduire les effets d'inondations - frais d'études	10.000,00 €
Aménagement d'un nouveau réseau de canalisations pour eaux pluviales à Savelborn - frais d'études	25.000,00 €
Restauration et renaturation cours d'eau : restitution de la franchissabilité biologique du barrage de la Schléifmiller sur l'Ernz Blanche	200.000,00 €
Évacuation eaux pluviales rue de Savelborn vers rue du cimetière à Medernach	50.000,00 €
Total	2.085.025,70 €

Logements et équipements collectifs

Logements au prix du marché

Primes pour la rénovation d'immeubles par les ménages	100.000,00 €
---	--------------

Logements à prix réduit (social)

Construction sur sol propre à usage de tiers à Stegen	120.000,00 €
---	--------------

Places publiques

Aménagement aires de jeux	50.000,00 €
---------------------------	-------------

Circulation

Installations techniques de voirie	15.000,00 €
Borne de charge (mobilité électrique)	20.000,00 €

Voirie vicinale

Acquisition d'emprises	30.000,00 €
Réaménagement du CR à l'intérieur de la localité de Savelborn	600.000,00 €
Réaménagement de la rue du cimetière à Medernach	325.000,00 €
Construction d'un pont sur l'Ernz Blanche à Medernach (Langert)	125.000,00 €
Infrastructures publiques sur sol d'autrui : Réseaux de voirie	100.000,00 €

Budget 2019

Gemeindehaushalt 2019

Cimetières

Réaménagement du cimetière à Medernach	35.000,00 €
Aménagement d'un cimetière forestier	25.000,00 €

Ateliers

Remplacement des portes de garage	7.500,00 €
Matériel industriel et technique pour l'atelier communal	30.000,00 €
Équipement de transport et de manutention	25.000,00 €
Acquisition de voitures	25.000,00 €
Acquisition de voitures utilitaires	50.000,00 €

Alimentation en eau

Concept général d'alimentation en eau potable - frais d'études d'infrastructure et d'aménagement	10.000,00 €
Aménagement d'un nouveau réseau d'eau potable à Savelborn - frais d'études d'infrastructure et d'aménagement	18.500,00 €
Raccordement à la conduite d'eau publique de la ferme isolée "Grewenhaff"	120.000,00 €
Construction d'un nouveau réservoir d'eau potable à Stegen	350.000,00 €
Forages-captages sources pour alimentation en eau potable	275.000,00 €
Remplacement des installations techniques de l'alimentation en eau potable vers le réservoir d'eau à Stegen	30.000,00 €
Conduite d'adduction en eau entre le réservoir d'eau potable Haller et Savelborn	125.000,00 €
Modification station de pompage au réservoir central à Haller (lieu-dit Seitert)	200.000,00 €
Modification ancien réservoir d'eau potable à Ermsdorf ("Druckminderstation")	150.000,00 €
Régénération des puits au site Kengert à Medernach	50.000,00 €
Système de fonctionnement et de surveillance des installations	65.000,00 €

Éclairage public

Installations techniques de réseaux : Électricité	30.000,00 €
---	-------------

Immeubles bâtis et non bâtis non affectés

Immobilisations corporelles : Terrains aménagés	50.000,00 €
Acquisition de terrains non affectés	150.000,00 €

Autres logements et équipements collectifs

Dotation au fonds de réserve pacte logement	130.000,00 €
Total	3.436.000,00 €

Loisirs, culture et culte

Halls sportifs

Frais d'études d'infrastructure et d'aménagement	300.000,00 €
Construction d'un nouveau hall sportif à Medernach	4.300.000,00 €
Acquisition mobilier pour hall sportif	10.000,00 €

Centres culturels et salles de fêtes

Acquisition mobilier pour les centres culturels	25.000,00 €
Total	4.635.000,00 €

Budget 2019

Gemeindehaushalt 2019

Enseignement

Enseignement fondamental

Remplacement des fenêtres de l'école fondamentale à Medernach (ancienne aile)	30.000,00 €
Acquisition de mobilier pour l'école	30.000,00 €
Acquisition de tableaux interactifs d'écoles	12.500,00 €
Acquisition équipement informatique pour l'école	25.000,00 €
Acquisition machines de bureau	20.000,00 €

Services annexes à l'enseignement

Installations techniques de voirie	10.000,00 €
Total	127.500,00 €

Services généraux des administrations publiques	1.289.000,00 €
Protection sociale	11.635.000,00 €
Affaires économiques	477.500,00 €
Protection de l'environnement	2.085.025,70 €
Logements et équipements collectifs	3.436.000,00 €
Loisirs, culture et culte	4.635.000,00 €
Enseignement	127.500,00 €
Total général	23.685.025,70 €

Les tableaux récapitulatifs du budget 2019 se présentent de la manière suivante :

Die Übersichtstabelle des Gemeindehaushaltes für das Jahr 2019 sieht folgendermaßen aus:

	Service ordinaire	Service extraordinaire
Total des recettes	10.524.402,20 €	5.486.043,56 €
Total des dépenses	7.209.487,57 €	23.685.025,70 €
Boni 2018	14.976.720,38 €	
Boni définitif 2019	92.652,87 €	



ELECTIONS EUROPÉENNES: inscription sur les listes électorales

Les élections européennes auront lieu au Luxembourg le 26 mai 2019.

MAI
MAI
26

En tant que ressortissant d'un autre Etat membre de l'UE résidant au Luxembourg, vous avez le droit de vote aux élections européennes.

L'inscription n'est pas soumise à une durée de résidence minimale.

Date limite d'inscription pour résidents non-luxembourgeois :
28 février 2019 à 17.00h

FÉVRIER
FEBRUAR
28

Vous pouvez exercer votre droit de vote soit dans votre pays d'origine, soit au Luxembourg.

Si vous décidez de voter aux élections européennes au Luxembourg et que c'est pour la première fois que vous allez participer à ces élections dans notre pays, vous devez effectuer une demande d'inscription sur la liste séparée des électeurs étrangers avant le 28 février 2019 à 17h00.

La demande d'inscription

X

La demande d'inscription signée et datée est faite soit :

- par voie de dépôt électronique via le site internet MyGuichet.lu ;
- soit sur papier libre. Dans ce cas, remplissez simplement le formulaire disponible à l'administration communale et transmettez-le ensemble avec une copie de votre pièce d'identité valable au bureau de la population.

Une fois l'inscription réalisée, vous restez inscrit(e) sur les listes électorales de la même manière que l'électeur luxembourgeois. Toutefois, il vous est possible de renoncer à tout moment au droit de vote en demandant d'être rayé(e) de la liste.

Journée nationale de l'inscription

FÉVRIER
FEBRUAR
9

Afin de permettre respectivement de faciliter l'inscription sur la liste électorale en dehors des heures d'ouverture normales, l'administration communale sera ouverte comme suit pour les habitants de la commune :
le samedi, 9 février 2019 entre 10h00 et 12h00

Si vous résidez depuis plus de 5 ans au Luxembourg, vous pouvez en même temps vous faire inscrire pour les élections communales.

L'administration communale se tient à votre entière disposition pour répondre à vos éventuelles questions.
Tél.: 83 73 02 - 29

Naissances 2018

	<i>féminin</i>	<i>masculin</i>	<i>Total</i>
<i>Medernach</i>	7	7	14
<i>Ermsdorf</i>	4	4	8
<i>Eppeldorf</i>	/	3	3
<i>Stegen</i>	4	/	4
<i>Total</i>	15	14	29

Mariages 2018

<i>Medernach</i>	5
<i>Eppeldorf</i>	1
<i>Stegen</i>	2
<i>Total : 8</i>	

Décès 2018

	<i>féminin</i>	<i>masculin</i>	<i>Total</i>
<i>Medernach</i>	3	7	10
<i>Ermsdorf</i>	1	/	1
<i>Eppeldorf</i>	/	1	1
<i>Stegen</i>	1	/	1
<i>Total</i>	5	8	13

Das Abbrennen der „Burg“ in Stegen

Von vergangenem Brauchtum auf dem Lande / Ein frohes Verfrühlingsfest der Jugend

Wir nannten sie vielmehr „Burgaub“. In seinem Buche „Luxemburger Sitten und Bräuche“ deutet der Autor Ed. de la Fontaine dieses eigenartige Wort als eine Zusammensetzung von „Burg“ und „Schaub“. Burg erklärt er als Scheiterhaufen und Schaub als „Schaaf“, d. h. Stroh. Die Auseinandersetzung über den ehrwürdigen Ausdruck wollen wir den Gelehrten und Folkloristen überlassen.

Das Abbrennen der „Burgaub“, das sich vor Jahrzehnten regelmäßig am ersten Sonntag nach Fastnacht vollzog, wurde als schlichte Feier in dem Einerlei des grauen Alltags und als willkommene Abwechslung von jung und alt begrüßt. Die Dorfbuben machten sich eine Ehre und ein Vergnügen daraus, am Nachmittag das erforderliche Stroh zusammenzutragen, und sie waren nicht wenig stolz, wenn ein besonders freigebiger Eigentümer ihnen zwei Bund schenkte. Die erbeutete Habe schleppten sie in den „Fleckepesch“, wo sie von der männlichen Dorfjugend erwartet wurden. Hier hatten die erwachsenen Burschen bereits einen schlanken Tannenstamm über zwei Holzböcke gelegt, damit die eigentliche Arbeit sofort beginnen konnte. Die Schulknaben waren dabei als Handlanger tätig und eilten wie nimmermüde Heinzelmännchen hin und her, um zu jeder Hilfeleistung bereit zu sein. Der Stamm wurde mit Stroh umwickelt, das zuweilen mit dürrer Reisig vermischt wurde. Ausnahmsweise erhielt die „Burgaub“ die Form eines mächtigen Kreuzes, indem man am oberen Teil eine Querstange durch das Stroh steckte.

Es galt nun, das Verbrennungsobjekt an seinen Bestimmungsort zu bringen. Rasch einige Stangen und ihrer Kraft bewußte Träger her! Sie schafften die „Burgaub“ auf die nahe „Knupp“ und bewegten sich dabei im Marschschritt durch die Hauptstraße des Dorfes. Sie lockten in diesen feierlichen Augenblicken alle Neugierigen auf die Haustüren und waren selbstverständlich von allen Hosenmatzen begleitet, denen die

Aufgabe zufiel, für den obligaten Lärm zu sorgen.

Irgend ein Trompeter hatte für diese Gelegenheit sein blankes Instrument aus der Truhe geholt, stellte sich an die Spitze des Zuges und blies aus Leibeskräften eine bekannte Volksweise. Auf ein paar Mißtöne kam es dabei nicht an. Ab und zu wagte sich auch ein Harmonikaspieler hervor, der seine Kunst etwas besser verstand.

Auf der „Knupp“ wurde der Strohbaum aufgerichtet und zwar so, daß er bei etwaigem Wind nicht ins Wanken geraten konnte. Inzwischen hatten sich die Schatten der Nacht auf die Gemarkung gesenkt. Das war der Augenblick, in dem sich die Einwohnerschaft auf der Dorfstraße versammelte und gespannt dem Augenblick entgegenseh, wo der dienstälteste Bursche das Kommando zum Anzünden gab. Im Nu stand das Stroh in Flammen, die lichterloh zum nächtlichen Himmel hinaufschlugen und einen grellen Schein auf die Gesichter der Buben warfen, die in heller Freude mit leuchtenden Fackeln umherliefen. Die Zuschauer verhielten sich still oder stellten einen Vergleich mit den vorjährigen Flammenzeichen auf. Die Bauern aber studierten die Windrichtung, und mehr denn einmal klangen die prophetischen Worte des braven Pittchen durch die Stille der Nacht: „Kanner, 't gött en naast Jahr, de Wand könnt vun der Reenseit“.

Für die Buben nahm das Fest gewöhnlich ein tragisches Ende. Um die ersten auf dem Schauplatz zu sein, waren sie durch feuchte Wiesen und aufgeweichte Felder gelaufen und ernteten bei der Heimkehr am Abend einige Ohrfeigen für die nassen Füße und die bespritzten Strümpfe und Hosen. Doch diese Zurechtweisung nahmen die kleinen Helden gerne mit in den Kauf, denn sie wollten die schönen Stunden des Burgsonntags bis zur Neige auskosten. Den „Großen“ aber winkte noch eine angenehme Überraschung. Am Abend zogen sie von Haus zu Haus, sammelten Eier, Mehl und

Speck und ließen sich in einer Gastwirtschaft einen „gewichtigen“ Eierkuchen backen, den sie unter munteren Reden und dem Absingen alter Volkslieder verpeelten. Einmal vermißte man den Harmonikaspieler dabei. Er hatte nur 6 Sous in der Tasche — für ein Glas Bier zahlte man damals 3 Sous — und war nicht so kühn, mit dieser geringen Barschaft die Wirtschaft zu betreten. An jenem Abend trennte er sich mit blutendem Herzen von seinen Kameraden.

Eine „Burgaub“ wird heute bei uns nicht mehr abgebrannt; der Gedanke an das frühere Brauchtum lebt nur noch in der Erinnerung der älteren Generationen weiter.

Berliner Börsenbericht

Der letzte Aktienverkehr dieser Woche wies etwas zahlreichere Notierungen auf, jedoch waren die Umsätze weiterhin nur gering. Deutsche Erdöl und Schering wiesen eine Kursbildung ohne Zuteilungsanspruch auf. Bublag, Accumulatoren, die beiden Siemensaktien, bezw. Süddeutsche Zucker und Westdeutsche Kaufhof wurden je um $\frac{1}{4}$ vH. heraufgesetzt. Stülberger Zink, Hew. Wasser, Geisenkirchen und Dortmunder Union kamen je um $\frac{1}{2}$ höher an. Farben, AEG, Goldschmidt usw. blieben geschäftslos. Valuten veränderten sich kaum.

Am Bankaktienmarkt wurden Reichsbankanteile bei Repartierung wieder mit 144 $\frac{1}{2}$ umgesetzt. Auch Großbanken waren zu letzten Kursen im Verkehr. Berliner Handelsgesellschaft und ADCA blieben jedoch ohne Notiz. Halle-Bankverein wurden um $\frac{1}{4}$ vH. heraufgesetzt. Von Hyp-Banken notierten Sachsenboden, Meiningen Hyp und Hamburger Hyp $\frac{1}{2}$ vH. höher, wobei letztere nicht zugeteilt werden konnten. Von Schiffahrtswerten wurden Hapag und Nordlloyd zu Vortagskursen gehandelt. Unter den Bahnen kamen Halberstadt-Blan-

Luxemburger Wort vom 26/27. Februar 1944

Tëschent dem 10. Mee 1940 an dem 10. September 1944 gouf d'Presse vun de Nazien kontrolléiert.



Hutt dir al Fotoen Doheem?

Mir sichen al Fotoen aus der Gemeng, fir d'Archiv ze vervollstännegen.

D'Fotoe ginn agescannt, d'original Fotoen kritt Dir direkt erëm.

Mellt Iech wann ech gelift op der Gemeng
Tel.: 83 73 02-1





Berodung



S.O.S.



Hëllef

Sécher Doheem ass dee richtege Choix fir Iech:

- wann Dir fäert ze falen oder scho mol gefall sidd
- wann Är Mobilitéit noléisst
- wann Dir méi Sécherheet braucht
- wann Dir vill eleng sidd oder vill eleng ënnerwee sidd
- wann Är Famill wäit fort wunnt oder sech Suerge mécht

Rufft eis un IER Iech eppes geschitt

Sidd Dir interesséiert, da rufft eis un um Telefon: 26-32-66. Mir freeën eis Iech ze hëllefen.



Conseil



S.O.S.



Aide

Sécher Doheem est le bon choix pour VOUS si :

- Vous avez peur de la chute ou si vous êtes déjà tombé
- Votre mobilité est réduite
- Vous avez besoin d'un plus en sécurité
- Vous êtes souvent seul ou sortez souvent seul
- Votre famille habite loin ou se fait des soucis

Appelez-nous AVANT tout incident!

Si vous voulez plus de renseignements ou si vous êtes intéressé :
téléphonez-nous au 26-32-66. Nous sommes ravis de vous aider.

E PASST OP IECH OP: DEN DAMPMELDER

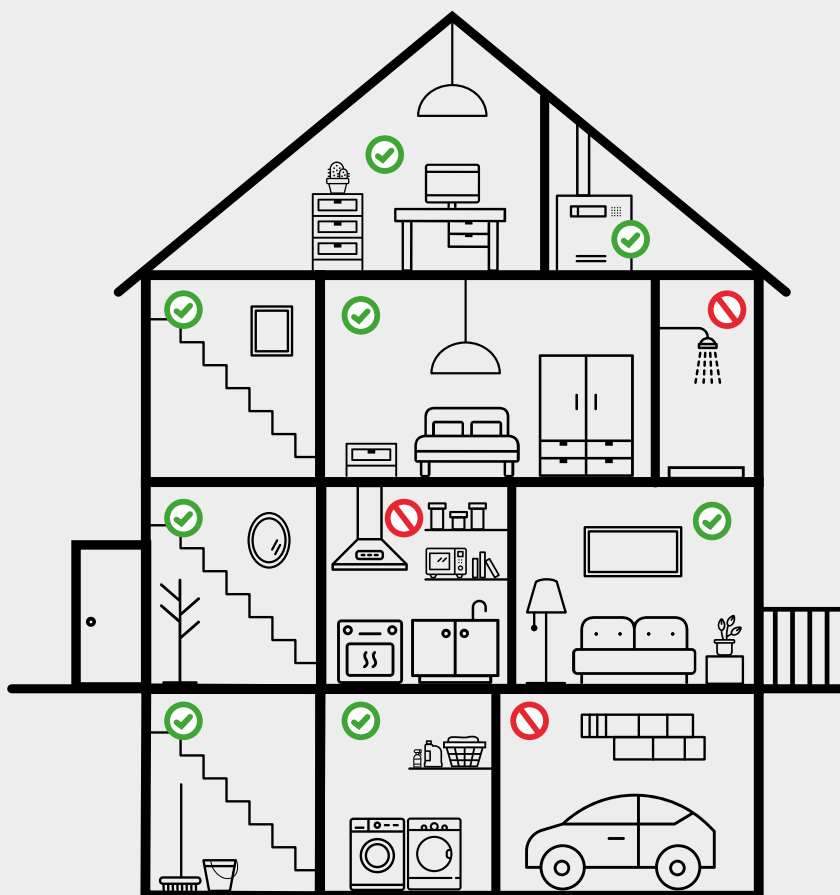
POURQUOI L'UTILISER ? FIRWAT SOLLT DIR ESOU EEN HUNN?

En cas de fumée, il déclenche rapidement une alerte sonore et vous fait gagner du temps pour évacuer et appeler les pompiers au 112, surtout la nuit.

Am Fall, wou sech Damp entwéckelt, geet direkt den Alarm lass an Dir kënnst Iech esou séier wéi méiglech a Sécherheet bréngen an d'Pompjeeën um 112 ruffen, grad an der Nuecht.

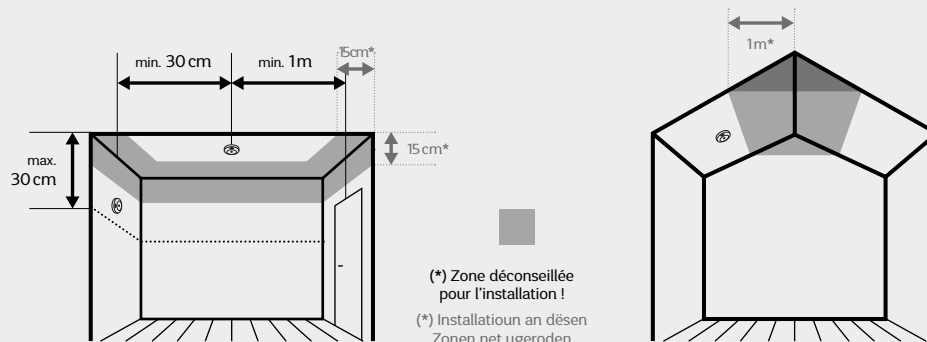
OÙ LE PLACER ? WOU SOLLT DIR EN OPHÄNKEN?

- Dans les chambres à coucher (ou à proximité),
 - dans le couloir proche de la porte d'entrée (chemin d'évacuation),
 - à distance de la cuisinière, de la salle de bain et du garage.
- An der Schlofkummer (oder nobäi),
 - am Gank vun der Entréesdier (Fluchtweg),
 - e Stéck ewech vun der Kachplack, der Buedzëmmer an der Garage.



✓ nécessaire / noutwendeg ✗ déconseillé / ofgeroden

COMMENT LE PLACER ? WÉI SOLLT DIR EN OPHÄNKEN?



- Au plafond (ou exceptionnellement en haut d'une paroi verticale),
- et loin des lumières et ventilations / aérations.

- Um Plafong (oder, wann et net anescht geet, ganz uewen un enger Mauer),
- net direkt bei enger Luucht oder enger Ventilatioun / Klimaanlage.

COMMENT L'INSTALLER ? WÉI GËTT EN UGEMAACH?

- Pour voir toutes les étapes, consultez le manuel d'utilisation du modèle.
- Fir déi eenzel Schrëtt vun der Installatioun liest w.e.g. d'Gebrauchsanweisung vum jeeweilege Modell (déi vun dësem läit bäi).

À QUOI FAIRE ATTENTION À L'ACHAT D'UN DÉTECTEUR ?

WOUROP SOLLT DIR OPPASSEN, WANN DIR EEN DAMPMELDER KAAFT?

- Qu'il soit certifié EN 14604 et qu'il porte le sigle CE.
- E sollt EN 14604 zertifizéiert a mat CE gekennzeechent sinn.

1 DAMPMELDER PRO STOT

Wann dir e Bréif vum Inneministère kritt hutt, kënnt dir domat en Dampmelder siche goen.
Wou kritt een deen?

**Administration communale de
la Vallée de l'Ernz**
26, rue de Savelborn
L-7660 Medernach

Guichet Accueil
11, rue Notre-Dame
L-2240 Luxembourg

Ministère de l'Intérieur
19, rue Beaumont
L-1911 Luxembourg

Um Schoulgelänn
mussen d'Hënn
un der Léngt gehale ginn!



Les chiens doivent être tenus en
laisse dans l'enceinte scolaire!

Parking public près de la commune

Öffentlicher Parkplatz vor der Gemeindeverwaltung

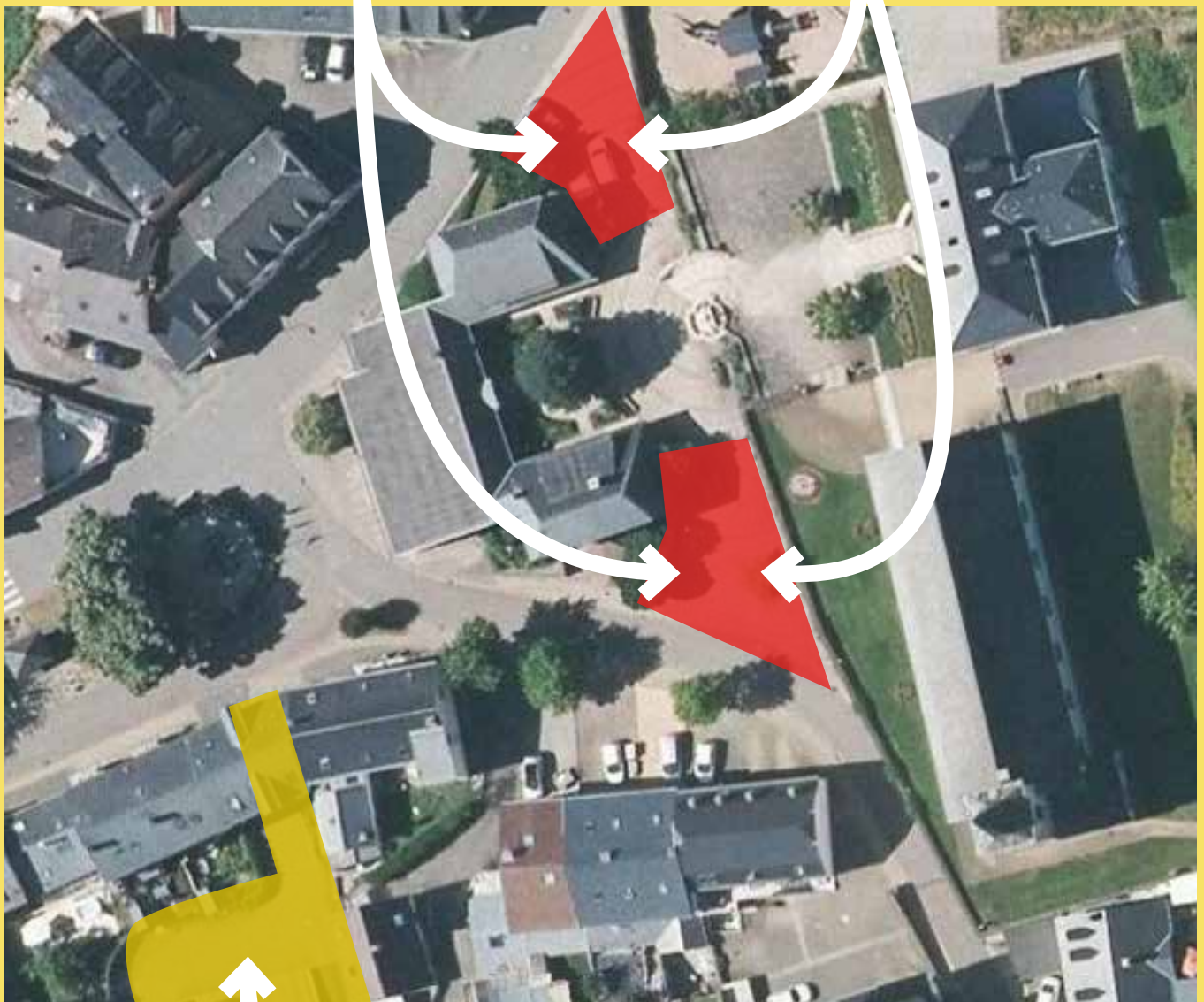
Le parking public est réservé aux parents des enfants du cycle 1 à Medernach, au personnel de l'administration communale, aux clients des services communaux ainsi qu'aux membres des associations ayant accès au bâtiment communal. Il ne peut pas servir à des stationnements privés prolongés.

Les 3 garages du service forestier doivent rester accessibles à tout moment.



Diese Stellplätze sind den Eltern der Schüler des 1. Zyklus in Medernach, den Angestellten der Ernzalgemeinde und den Besuchern der Gemeindeverwaltung sowie auch den Mitgliedern der Vereine welche das Gebäude mitbenutzen vorbehalten und nicht etwaigen privaten Dauerparkern.

Die 3 Garagen des Forstdienstes müssen jederzeit zugänglich bleiben.



Parking public "op der Lann"

Öffentlicher Parkplatz "op der Lann"



Collecte matériaux encombrants Sperrmüllsammlung

Sont à considérer comme matériaux encombrants :

- canapés
- fauteuils
- vieux meubles
- matelas
- cadres de fenêtres (sans vitres)
- portes
- moquettes, tapis
- vieux papiers peints utilisés
- seaux en plastique
- bonbonnes de gaz vides



etc.

Folgende Abfälle werden als Sperrmüll bezeichnet:

- Sofas
- Sessel
- alte Möbel
- Matratzen
- Fensterrahmen (ohne Glas)
- Türen
- Teppiche, Teppichboden
- Alte gebrauchte Tapeten
- Plastikeimer
- leere Gasflaschen



o.ä.

N'appartiennent pas aux déchets encombrants :

- surplus d'ordures ménagères dissimulé dans des sacs-poubelle ou autres récipients
- vieux papiers
- cartons
- verres
- vieux vêtements



etc.

Folgende Abfälle sind von der Sperrmüllabfuhr ausgeschlossen:

- überschüssiger Hausmüll versteckt in Plastiktüten oder Kartons
- Altpapier
- Kartonagen
- Altglas
- Alttextilien



o.ä.

Les déchets doivent être visibles, c'est-à-dire les sacs doivent rester ouverts.

Alle Tüten müssen einsehbar sein.

Pour éviter des problèmes, tous les ménages sont invités à respecter scrupuleusement ces instructions.

Um Probleme zu vermeiden, sind alle Haushalte gebeten obenstehende Anweisungen genauestens zu berücksichtigen.

Le prix pour l'enlèvement est fixé à 55 € / m³.

Die Sperrmüllsammlung wird mit 55 € / m³ verrechnet.

Comme les déchets électriques sont collectés le même jour, nous vous prions de séparer ceux-ci bien visiblement des déchets encombrants.

Da die Sammlung ausrangierter Elektrogeräte am selben Tag stattfindet, bitten wir Sie darum, den Sperrmüll sichtbar von diesen zu trennen.



infopoint
myenergy

infotip myenergy

Eine Komfortlüftungsanlage für eine gute Luftqualität in Ihrem Zuhause!

- Die Installation einer Komfortlüftungsanlage ermöglicht Ihnen die einströmende Frischluft zu filtern und die Abluft aus den Wohnräumen abzusaugen.
- Für eine optimale Luftqualität ist es nicht notwendig die Fenster zu öffnen; somit wird das Risiko einer Verbreitung von Pollen oder Feinstaub verringert.
- Durch die Minimierung der Luftmenge der Lüftungsanlage vermeiden Sie eine trockene Raumluft.

Bei Ihrem Renovierungsprojekt können Sie für die Installation einer Lüftungsanlage die PRIME-House-Beihilfen beantragen! Für weitere Informationen zu den technischen Anlagen Ihrer Wohnung und den verfügbaren Beihilfen, vereinbaren Sie heute noch einen Termin mit myenergy!



Hotline
8002 11 90

myenergy.lu



Co-funded by
the European Union



Partner für eine nachhaltige
Energiewende



LE GOUVERNEMENT
DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG
Ministère de l'Économie



LE GOUVERNEMENT
DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG
Ministère du Développement durable
et des Infrastructures
Département de l'environnement



LE GOUVERNEMENT
DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG
Ministère du Logement



infopoint
myenergy

infotip myenergy

Une VMC pour assurer une bonne qualité d'air dans votre maison !

- Installer un système de ventilation de confort (VMC) vous permettra de filtrer l'air entrant et d'évacuer l'air vicié
- Pour une qualité d'air optimale, il ne sera pas nécessaire d'ouvrir les fenêtres ; vous réduirez ainsi les risques de prolifération des pollens ou des particules fines
- En réduisant au minimum le débit d'air du système de ventilation, vous éviterez un air sec ambiant.

Pour votre projet de rénovation, pensez à demander les aides PRIME House liées à l'installation d'une VMC ! Pour plus de renseignements sur les installations techniques de votre logement et les subventions disponibles, prenez rendez-vous dès aujourd'hui auprès de myenergy !



Hotline
8002 11 90

myenergy.lu



Co-funded by
the European Union



Partenaire pour une transition
énergétique durable



LE GOUVERNEMENT
DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG
Ministère de l'Économie



LE GOUVERNEMENT
DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG
Ministère du Développement durable
et des Infrastructures
Département de l'environnement



LE GOUVERNEMENT
DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG
Ministère du Logement



Service Krank Kanner Doheem – Anmeldeformular

• 95, rue de Bonnevoie • L-1260 Luxembourg • Tél.: 48 07 79 • Fax 48 07 79-77 • www.fed.lu • krankkanner@ppl.lu

Objektive :

Der « Service Krank Kanner » bietet eine individuelle Betreuung von kranken Kindern zu Hause an.
Diese Dienstleistung ermöglicht es den Eltern ihre berufliche Aktivität weiter zu führen, während die Kinder in ihrer gewohnten Umgebung genesen können.
Anfragen von Alleinerziehenden werden vorrangig behandelt.

Tarife :

Ab 1.Juli 2018 werden die Tarife für die Betreuungen neu berechnet.
Die aktualisierten Tarife werden zu gegebenen Zeitpunkt auf der Internetseite von „Femmes en Détresse a.s.b.l.“ veröffentlicht.
Das monatliche besteuerbare Einkommen des Haushaltes gilt als Berechnungsgrundlage für die Unkostenbeteiligung der Betreuung.
Bei Alleinerziehenden wird ein, von der Gemeinde auszustellendes Zertifikat der Haushaltszusammensetzung benötigt.

Die Unkosten für Parking und Fahrzeit der Betreuerin werden zusätzlich in Rechnung gestellt mit:

- ½ Stunde Fahrtkosten für die Stadt Luxembourg.
- 1 Stunde Fahrtkosten für alle anderen Gemeinden des Großherzogtums.

Betreuungen:

Die Betreuungen finden zwischen 7:00 und 19:00 Uhr statt.
Die Betreuungszeit pro Tag darf 9 Stunden nicht überschreiten.

Ab dem zweiten Betreuungstag ist ein ärztliches Attest erforderlich.

Alle Mitarbeiterinnen vom „Service Krank Kanner doheem“ haben eine Ausbildung im sozio-familiären Bereich und nehmen regelmäßig an internen Weiterbildungskursen teil.

Für zusätzliche Informationen : ☎ 48 07 79

Montag bis Donnerstag : 7:00 bis 12:00 und von 14:00 bis 18:00 Uhr.
Freitag : 7:00 bis 12:00 Uhr
Anrufbeantworter : 12:00 bis 7:00 Uhr am nachfolgenden Tag.
An Wochenenden und Feiertagen ist der Dienst geschlossen.
(Anrufbeantworter)

Um die Organisation der Betreuungen zu vereinfachen, kann das beiliegende Anmeldeformular im Voraus ausgefüllt werden.
Es besteht auch die Möglichkeit die Anmeldung unter dem Link <https://skkd.lu/anmeldung> online auszuführen.

Der « Service Krank Kanner Doheem » wird finanziert durch den Unkostenbeitrag der Eltern, Spenden und einer Konvention zwischen « Femmes en Détresse a.s.b.l. » und dem Ministerium für Chancengleichheit.



Service Krank Kanner Doheem – Fiche d'inscription

• 95, rue de Bonnevoie • L-1260 Luxembourg • Tél.: 48 07 79 • Fax 48 07 79-77 • www.fed.lu • krankkanner@ppl.lu

L'objectif :

Le « Service Krank Kanner Doheem » offre une garde individuelle à domicile pour enfants malades.
Ceci permet aux parents de poursuivre leur activité professionnelle et aux enfants de se rétablir dans les meilleures conditions et dans leur milieu familial.
Les demandes de familles monoparentales sont considérées en priorité.

Les tarifs :

A partir du 1 juillet 2018 les tarifs pour les gardes seront recalculés.
Les tarifs actualisés seront publiés sur le site internet de Femmes en Détresse au moment donné.
Le revenu imposable du ménage sera pris comme base de calcul pour la participation aux frais de garde.
Pour les familles monoparentales le certificat de résidence élargi, établi par la commune est indispensable.
Les frais de parking et de trajet sont à charge des parents:

- ½ heure de déplacement pour la ville de Luxembourg.
- 1 heure de déplacement pour toutes les autres communes du Grand-Duché.

Les gardes :

Les gardes ont lieu entre 7:00 et 19:00 heures.
La durée d'une garde ne peut pas dépasser 9 heures de suite.
Une visite médicale est indiquée au 2^{ème} jour de la garde.
Toutes les collaboratrices du « Service Krank Kanner Doheem » ont une formation dans le domaine socio-familial et participent régulièrement aux formations internes.

Pour tous renseignements supplémentaires : ☎ 48 07 79

Lundi - jeudi : 7:00 à 12:00 et de 14:00 à 18:00 heures.
Vendredi : 7:00 à 12:00 heures.
Répondeur : 18:00 heures jusqu'au lendemain 7:00 heures.
Le service est fermé les weekends et jours fériés.
(Répondeur)

Pour faciliter l'organisation des gardes, veuillez bien remplir la fiche d'inscription ci-jointe.
Il existe aussi la possibilité d'une inscription en ligne sur le raccourci <https://skkd.lu/inscription>.

Le « Service Krank Kanner Doheem » est financé par la participation des parents, des dons et par une convention entre Femmes en Détresse a.s.b.l. et le Ministère de l'Égalité des Chances.





Service Krank Kanner Doheem – Anmeldeformular

• 95, rue de Bonnevoie • L-1260 Luxembourg • Tel. : 48 07 79 • Fax 48 07 79-77 • www.fed.lu • krankkanner@pt.lu

Objektiver :

De « Service Krank Kanner » bitt eng individuell Betreuung vu kranke Kanner doheem un.
Dës Déngschtleeschtung erméiglecht et den Elteren hirer berufflecher Aktivitéit nozegoen, währenddem hier Kanner doheem an hirer gewinnter Ëmgegend erëm kënnen gesond ginn.
Ufroe vun Elteren di elengerzéiend sinn, gi prioritär behandelt.

Tariffer :

Ab 1. Juli 2018 ginn Tariffer fir d'Betreiungen nei verreckent.
Si stinn op der Internetsäit vu „Femmes en Détresse a.s.b.l.“ ënnert der Rubrik Service Krank Kanner Doheem.

Als Basis fir d'Berechnung vun dem individuellen Tarif gëtt sech um besterbaren Akommes vum Haushalt orientéiert.

Fir Gardë bei elengerzéienden Familien gëtt een „Certificat de résidence élargi“ gefrot.

D'Onkäschten fir de Parking an d'Frais de Route vun der Betreierin ginn zousätzlech verreckent.

½ Stonn Frais de Route fir den Territoire vun der Stad Lëtzebuerg.
1 Stonn Frais de Route fir all aner Gemenge vum Grand-Duché.

Betreiungen:

D'Betreiunge kënnen tëscht 7:00 a 19:00 Auer gemaach ginn..
D'Betreiungszeit pro Dag duerf net méi laang wéi 9 a net méi kuerz wéi 4 Stonne sinn.

Vum 2. Betriedungsdag un kann een Zertifikat vum Dokter gefrot ginn.
All d'Mataarbechterinne vum Service hunn eng Ausbildung am sozio-familiäre Beräich an huele regelméisseg un interne Formatiounen deel, di vum Service organiséiert gin.

Fir weider Informatiounen : ☎ 48 07 79

Méindeg bis Donneschdeg: 7:00 - 12:00 a vu 14:00 - 18:00 Auer.
Freideg: 7:00 - 12:00 Uhr (duerno Répondeur).
Répondeur: 18:00 - 7:00 Auer vum Dag duerno.
De Weekend an d'Feierdeeg ass de Service zou (Répondeur).

Fir d'Organisatioun vun de Gardë mi einfach ze maachen, kann am Virus eng Fiche d'inscription ausgefëllt ginn.
Et besteet och d'Méiglechkeet fir dat online iwwert de Link <https://skkd.lu/inscription> oder <https://skkd.lu/anmeldung> ze maachen.



De « Service Krank Kanner Doheem » gëtt finanziert iwwert den Onkäschtebeitrag vun den Elteren, Spenden an enger Konventioun tëscht « Femmes en Détresse a.s.b.l. » an dem Ministère fir Chancégläichheet.

Service Krank Kanner Doheem – Umeldungsformular

• 95, rue de Bonnevoie • L-1260 Luxembourg • Tel. : 48 07 79 • Fax 48 07 79-77 • www.fed.lu • krankkanner@pt.lu

Kanner :

Numm a Virnumm	Versécherungsnummer	Nationalitéit

Adress :

Uertschaft : L-

E-mail :

Numm a Virnumm vum Papp :

Versécherungsnummer :

Tel. :

Mobiltelefon :

Numm a Virnumm vun der Mamm :

Versécherungsnummer :

Tel. :

Mobiltelefon :

Familljesituatioun :

Bestuet PACS Zesummeliwend Elengerzéiend Gedeelt Suergerecht

Allergien :

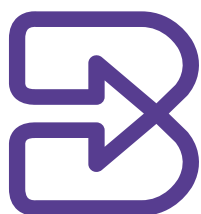
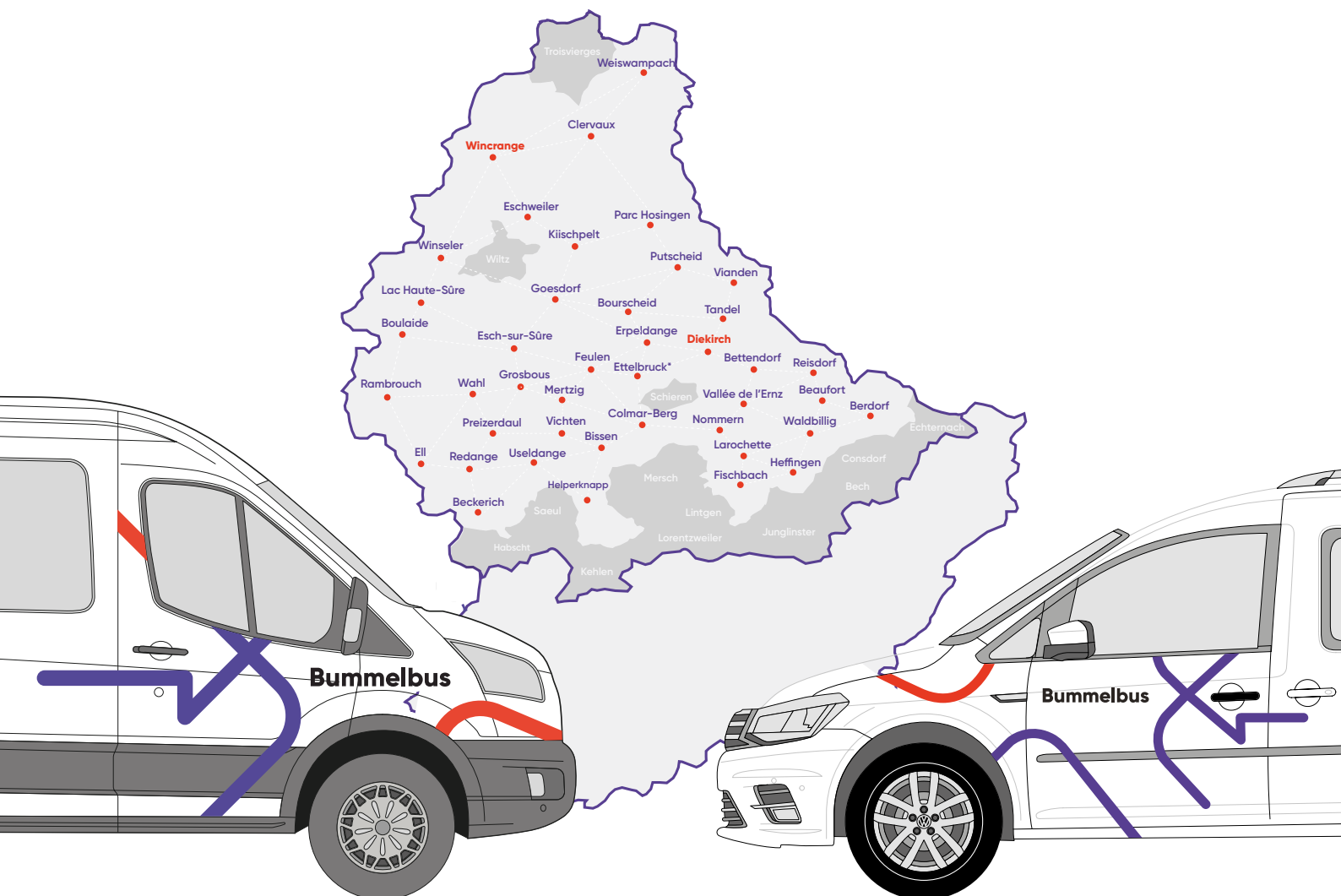
Gesondheetlech Virgeschicht vum Kand :

Zousätzlech Bemierkungen :

Ënnerschrëft :

Datum : den 20

Service Bummelbus.



Bummelbus



**Forum
pour l'emploi.**

Le service Bummelbus est un moyen de transport à la demande et représente pour les habitants des communes partenaires, un complément aux transports publics et privés dans la région Nord du pays.

T 26 80 35 80
www.bummelbus.lu
bummelbus@fpe.lu
20, route d'Ettelbruck
L-9230 Diekirch

Manifestations

Veranstaltungen

FEBRUAR

SA 02.02.2019 20H00

Theater
Museksall
Fanfare Medernach

Oldies Cup
Sportshal Medernach
FC Blo Wäiss Medernach

SO 03.02.2019 17H00

Theater
Museksall
Fanfare Medernach

MI 06.02.2019 14H30

Seniorentreff
Veräinsbau Iermsdrëf
S.I.T. Aerenzdall

SA 09.02.2019 20H00

Theater
Museksall
Fanfare Medernach

SO 10.02.2019 17H00

Theater
Museksall
Fanfare Medernach

Kannerfuesbal
Sportshal Medernach
R.O.M an EVÄ

SO 17.02.2019

Jugend Turnéier
Sportshal Medernach
FC Blo Wäiss Medernach

FR 22.02.2019

Janglisbal
Sportshal Medernach
FC Blo Wäiss Medernach

MÄERZ

SA 02.03.2019

Klatzebal
Sportshal Medernach
Keeleclub 92

SO 03.03.2019

Fuesssonndeg

MI 06.03.2019 14H30

Seniorentreff
Veräinsbau Iermsdrëf
S.I.T. Aerenzdall

SO 10.03.2019

Buergsonndeg

Generalversammlung
Sportshal Medernach
Gaart an Heem Medernach

SA 23.03.2019

Scampis Iessen
Terrain Steeën
FC Blo Wäiss Medernach

MO 25.03.2019

Generalversammlung
Sportshal Medernach
Entente

SA 30.03.2019

Grouss Botz
duerch d'Gemeng
Ëmwelt a Kulturkommissioun
an d'Gemeng



Op Besuch beim Grand-Duc
20.11.2018



Wat war doruechter lass?



Am Kader vum Weltkannerdag den 20. November huet UNICEF Lëtzebuerg am ganze Land Aktivitéiten organiséiert, fir op d'Kannerrechter opmierksam ze maachen. An deem Kontext war eng Klass vum Cycle 4.1. an de Palais invitéiert ginn, fir do en Interview mam Grand-Duc Henri ze maachen. De Grand-Duc huet sech gutt Zäit geholl, fir op de Kanner hir Froen ze äntweren. Nom Interview huet hien hinnen nach eng ausféierlech Visitt duerch de Palais gemaach.

Mat dem folgenden QR code kommt dir op de Link vum ganzen Interview mam Grand-Duc.





Op der alljärelecher Gemeengefeier ginn traditionell d'Mataarbechter vun der Gemeng geéiert. Dat waren dëst Joer den Här Manuel Moreira Gomes Pereira fir 25 Joer Déngscht am Service forestier vun eiser Gemeng an den Här Luc Kirsch, säit 6 Joer Gemengenaarbechter, deen eis op den 1. Januar 2019 verlooss huet.





Generalversammlung vun der Musek
11.01.2019





Generalversammlung
vun de Steeëner Sängersfrënn
14.01.2019



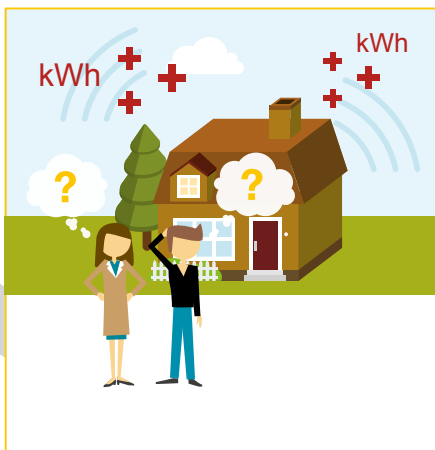
Generalversammlung
Iermsdrëfer Club des Jeunes a Fliedermais
19.01.2019



infopoint
myenergy

Energieberatung in Ihrer Nähe

Sie haben Fragen zur Energieeffizienz
oder zum nachhaltigen Bauen?



HOTLINE : 8002 11 90 @ www.myenergy.lu
 Termin nur nach Vereinbarung

Sie können auf die persönliche
Auskunft eines Beraters von
myenergy zurückgreifen



Ein Mitarbeiter von myenergy
wird Sie zu Hause oder
im infopoint in Ihrer Nähe
beraten!



infopoint myenergy

Ihr regionales Büro für Energieberatung in Partnerschaft mit Ihrer Gemeinde

In Ihrem infopoint myenergy
finden Sie Antworten zu:

- erneuerbaren Energien
- den Finanzhilfen
- der Energieeffizienz und einer nachhaltigen Bauweise
- Ihrem Energieverhalten
- dem Energiepass

Dieser Dienst wird von myenergy
und Ihrer Gemeinde finanziert.



Aerenzdallgemeng



myenergy
Luxembourg

Partner für eine nachhaltige
Energiewende



LE GOUVERNEMENT
DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG
Ministère de l'Économie



LE GOUVERNEMENT
DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG
Ministère du Développement durable
et des Infrastructures
Département de l'environnement



LE GOUVERNEMENT
DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG
Ministère du Logement

KlimaPakt

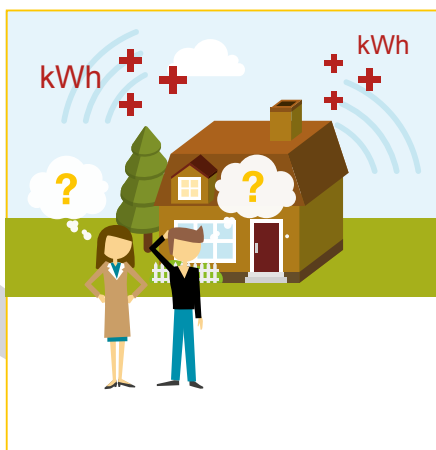
Meng Gemeng engagéiert sech



Co-funded by
the European Union

Le conseil énergétique proche de vous

Vous souhaitez avoir des informations en matière d'énergie et de construction durable ?



HOTLINE : 8002 11 90 @ www.myenergy.lu
Sur rendez-vous uniquement

Vous pouvez profiter d'un conseil personnalisé offert par un conseiller myenergy



Un conseiller myenergy se déplacera chez vous ou dans l'infopoint proche de vous !



infopoint myenergy

Votre bureau régional de conseil en énergie en partenariat avec votre commune

Dans votre infopoint myenergy vous trouverez des renseignements sur :

- les énergies renouvelables
- les subventions
- le passeport énergétique
- votre comportement énergétique
- l'efficacité énergétique et la construction durable

Ce service est financé par myenergy et votre commune.



Aerenzdallgemeng



myenergy
Luxembourg

Partenaire pour une transition
énergétique durable



LE GOUVERNEMENT
DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG
Ministère de l'Économie



LE GOUVERNEMENT
DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG
Ministère du Développement durable
et des Infrastructures
Département de l'environnement



LE GOUVERNEMENT
DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG
Ministère du Logement

KlimaPakt

Meng Gemeng engagé(e) sech



Co-funded by
the European Union



Chantier Suewelbuer November 2018



Chantieren an der Gemeng













Tarifs pour la fourniture, l'enlèvement et le recyclage des déchets

Poubelles grises :	60 litres :	163,00 euros / par an	80 litres :	187,00 euros / par an
	120 litres :	259,00 euros / par an	240 litres :	430,00 euros / par an
Déchets encombrants :		55,00 euros / m ³	Sac en plastic SIDEC :	3,60 euros / pièce

Aire de collecte pour déchets verts/Grünschnittsammelstelle :

Friederes Jean-Paul à Eppeldorf, 12, Beforterstrooss (Tél.: 691 83 61 85).

Ouvert du / geöffnet vom : 15/03/2019 – 15/11/2019

Collecte déchets verts et déchets des coupes de haies et d'arbustes/Grün- und Heckenschnittsammlung

Sont considérés comme déchets verts: herbe, mauvaises herbes, feuillage, coupures d'arbres et de haies (diamètre max. 10 cm), fleurs et plantes, arbustes, ... (collecte gratuite sur commande préalable – limité à 2m³ par ménage et par enlèvement).

Werden als Grünschnitt betrachtet: Gras, Unkraut, Laub und Blätter, Baum- und Heckenschnitt, (max. Durchmesser 10 cm) Blumen und Pflanzen, Sträucher, ... (gratis Sammlung nach Anfrage – auf 2m³ pro Haushalt und Sammlung begrenzt).

Collecte matériaux encombrants/Sperrmüllsammlung (sur commande/nach Anfrage) :

Sont à considérer comme matériaux encombrants : les déchets en provenance des ménages privés qui, en raison de leurs dimensions, ne peuvent être introduites dans les poubelles, à savoir : canapés, fauteuils, vieux meubles, matelas, moquettes, tapis etc.

N'appartiennent pas aux déchets encombrants : le surplus d'ordures ménagères dissimulé dans des sacs-poubelle ou autres récipients, les papiers, cartons, verres, vieux vêtements. Les déchets doivent être visibles, c.-à-d. les sacs doivent rester ouverts. Pour éviter des problèmes, tous les ménages sont donc invités à respecter scrupuleusement ces instructions (collecte payante sur commande préalable).

Als Sperrmüll werden solche Abfälle bezeichnet, die aufgrund ihrer größeren Abmessungen nicht über die normale Haushaltsmüllabfuhr entsorgt werden können. Zum Sperrmüll gehören: z.B. Sofas, Sessel, alte Möbel, Matratzen usw.

Von der Sperrmüllabfuhr ausgeschlossen sind: überschüssiger Hausmüll versteckt in Plastiktüten oder Kartons, Altpapier, Kartonagen, Altglas, Alttextilien. Alle Tüten müssen einsehbar sein. Um Probleme zu vermeiden, sind alle Haushalte gebeten obenstehende Anweisungen genauestens zu berücksichtigen. (Gebührenpflichtige Sammlung nach Anfrage).

Collecte de déchets électriques/Elektroschrottsammlung

Sont à considérer comme déchets électriques : postes de télévision et de radio, les réfrigérateurs, les congélateurs, déchets électroniques (ordinateurs, vidéos) ainsi que tout appareil ménager qui peut être raccordé au réseau électrique (collecte gratuite sur commande).

Werden als Elektroschrott bezeichnet: Fernseher, Radiogeräte, Tiefkühlgeräte, Gefriergeräte, Elektronikschrott (Computer, Videogeräte) sowie alle ausgedienten Haushaltsgeräte mit Elektroanschluss (gratis Sammlung nach Anfrage).

Conteneurs à verre, vieux vêtement et batteries (sauf batteries pour voitures automobiles) / Glascontainer, Kleidersammlung und Batterien (ausgenommen Autobatterien)

Les conteneurs sont à votre disposition aux endroits suivants / Die Container stehen Ihnen an den folgenden Standorten zur Verfügung:

- | | |
|-----------------------|--|
| - Ermsdorf: | à côté du cimetière / neben dem Friedhof |
| - Eppeldorf & Stegen: | cour du hall technique / beim Gemeindeatelier |
| - Medernach : | cour du bâtiment / Betriebshof « A Schellengs », 50A, rue de Savelborn |

« Superdreckskecht » (déchets dangereux/gefährliche Abfälle)

Collecte de porte à porte/ Haus zu Haus Sammlung (gratuite/gratis)

Pour toute autre information en relation avec la collecte et la gestion des déchets veuillez consulter les sites :
Für jede weitere Information betreffend die Abfallsammlung : www.aerenzdall.lu / www.sidec.lu / www.sdk.lu





Aerenzdallgemeineng

CALENDRIER DECHETS

ABFALLCALENDER

2019

Les collectes des déchets encombrants, vieux métaux, déchets électroniques et déchets verts se feront uniquement sur commande préalable sur un des numéros de téléphone suivants:

- +352 83 73 02-25
- +352 83 73 02-29
- +352 83 73 02-24

Die Sperrmüll-, Alteisen-, Elektroschrott- und Grünschnittsammlungen müssen vorab unter einer der folgenden Telefonnummern angefragt werden:

- +352 83 73 02-25
- +352 83 73 02-29
- +352 83 73 02-24

Les collectes qui tombent sur un jour férié seront reportées à un autre jour et publiées à temps utile. Les Sammlungen, welche auf einen Feiertag fallen, werden verlegt und zeitig mitgeteilt.

Januar	Februar	März	April	Mai	Juni	Juli	August	September	Oktober	November	Dezember
1 Neujahr	1 Fr	1 Fr	1 Mo	1 1. Mai	1 Sa	1 Mo	1 Do	1 Sonntag	1 Di	1 Allerheil.	1 Sonntag
2 Mi	2 Sa	2 Sa	2 Di	2 Do	2 Sonntag	2 Di	2 Fr	2 Mo	2 Mi	2 Sa	2 Mo
3 Do	3 Sonntag	3 Sonntag	3 Mi	3 Fr	3 Mo	3 Mi	3 Sa	3 Di	3 Do	3 Sonntag	3 Di
4 Fr	4 Mo	4 Mo	4 Do	4 Sa	4 Di	4 Do	4 Sonntag	4 Mi	4 Fr	4 Mo	4 Mi
5 Sa	5 Di	5 Di	5 Fr	5 Sonntag	5 Mi	5 Fr	5 Mo	5 Do	5 Sa	5 Di	5 Do
6 Sonntag	6 Mi	6 Mi	6 Sa	6 Mo	6 Do	6 Sa	6 Di	6 Fr	6 Sonntag	6 Mi	6 Fr
7 Mo	7 Do	7 Do	7 Sonntag	7 Di	7 Fr	7 Sonntag	7 Mi	7 Sa	7 Mo	7 Do	7 Sa
8 Di	8 Fr	8 Fr	8 Mo	8 Mi	8 Sa	8 Mo	8 Do	8 Sonntag	8 Di	8 Fr	8 Sonntag
9 Mi	9 Sa	9 Sa	9 Di	9 Do	9 Pfingsten	9 Di	9 Fr	9 Mo	9 Mi	9 Sa	9 Mo
10 Do	10 Sonntag	10 Sonntag	10 Mi	10 Fr	10 Pfingstmo.	10 Mi	10 Sa	10 Di	10 Do	10 Sonntag	10 Di
11 Fr	11 Mo	11 Mo	11 Do	11 Sa	11 Di	11 Do	11 Sonntag	11 Mi	11 Fr	11 Mo	11 Mi
12 Sa	12 Di	12 Di	12 Fr	12 Sonntag	12 Mi	12 Fr	12 Mo	12 Do	12 Sa	12 Di	12 Do
13 Sonntag	13 Mi	13 Mi	13 Sa	13 Mo	13 Do	13 Sa	13 Di	13 Fr	13 Sa	13 Sonntag	13 Mi
14 Mo	14 Do	14 Do	14 Sonntag	14 Di	14 Fr	14 Sonntag	14 Mi	14 Sa	14 Mo	14 Do	14 Sa
15 Di	15 Fr	15 Fr	15 Mo	15 Mi	15 Sa	15 Mo	15 Maria Hm.	15 Sonntag	15 Di	15 Fr	15 Sonntag
16 Mi	16 Sa	16 Sa	16 Di	16 Do	16 Sonntag	16 Di	16 Fr	16 Mo	16 Mi	16 Sa	16 Mo
17 Do	17 Sonntag	17 Sonntag	17 Mi	17 Fr	17 Mo	17 Mi	17 Sa	17 Di	17 Do	17 Sonntag	17 Di
18 Fr	18 Mo	18 Mo	18 Do	18 Sa	18 Di	18 Do	18 Sonntag	18 Mi	18 Fr	18 Mo	18 Mi
19 Sa	19 Di	19 Di	19 Fr	19 Sonntag	19 Mi	19 Fr	19 Mo	19 Do	19 Sa	19 Di	19 Do
20 Sonntag	20 Mi	20 Mi	20 Sa	20 Mo	20 Do	20 Sa	20 Di	20 Fr	20 Sonntag	20 Mi	20 Fr
21 Mo	21 Do	21 Do	21 Ostern	21 Di	21 Fr	21 Sonntag	21 Mi	21 Sa	21 Mo	21 Do	21 Sa
22 Di	22 Fr	22 Fr	22 Ostermon.	22 Mi	22 Sa	22 Mo	22 Do	22 Sonntag	22 Di	22 Fr	22 Sonntag
23 Mi	23 Sa	23 Sa	23 Di	23 Do	23 Nationalfeier	23 Di	23 Fr	23 Mo	23 Mi	23 Sa	23 Mo
24 Do	24 Sonntag	24 Sonntag	24 Mi	24 Fr	24 Mo	24 Mi	24 Sa	24 Di	24 Do	24 Sonntag	24 Di
25 Fr	25 Mo	25 Mo	25 Do	25 Sa	25 Di	25 Do	25 Sonntag	25 Mi	25 Fr	25 Mo	25 1. Weihnacht.
26 Sa	26 Di	26 Di	26 Fr	26 Sonntag	26 Mi	26 Fr	26 Mo	26 Do	26 Sa	26 Di	26 2. Weihnacht.
27 Sonntag	27 Mi	27 Mi	27 Sa	27 Mo	27 Do	27 Sa	27 Di	27 Fr	27 Sonntag	27 Mi	27 Fr
28 Mo	28 Do	28 Do	28 Sonntag	28 Di	28 Fr	28 Sonntag	28 Mi	28 Sa	28 Mo	28 Do	28 Sa
29 Di		29 Fr	29 Mo	29 Mi	29 Sa	29 Mo	29 Do	29 Sonntag	29 Di	29 Fr	29 Sonntag
30 Mi		30 Sa	30 Di	30 Christhim.	30 Sonntag	30 Di	30 Fr	30 Mo	30 Mi	30 Sa	30 Mo
31 Do		31 Sonntag	31 Fr		31 Mi	31 Mi	31 Sa		31 Do		31 Di

